

Educational (190) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No 526

DATED 21-10-03

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Special Test Examination.

Informing the High Court that S. Subbaya Sastri, a translation of in the High Court, requires no exemption from the translation test, lower grade, in Tamil, for employment as head clerk in the district court, North arcot, as he has already passed the translation test, higher grade, in Telugu which is one of the chief vernacular languages of the district.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Stock Form No. 127
2,000-1-5-02.

Educational (1903) Department.

CURRENT No. 1659

From

[Name] J. T. Gillespie, Esquire, I. C. S.,

[Designation] Ag. Registrar of the High Court of Judicature,

[Station] Madras.

Ref. on Cur.
No. 2421 of 1903.

Dated 14th October 1903.

Enclosures one

Received 15-10-1903.

Registered 15-10-1903.

SUBJECT.

Requesting sanction for the exemption of S. Subbayya Sastri, a translator, High Court, from passing the Translation Test (Lower) in Tamil for a period of 2 years, so as to enable him to qualify for the post of Head Clerk of the District Court of North Arcot.

BACK PAPERS.

FURTHER PAPERS.

To

The Secretary to Government,
Educational Department.

Sir,

I am directed to forward letter No. 1840, dated 6th October 1903, from the District Judge of North Arcot, requesting that S. Subbayya Sastri, a translator on the establishment of the High Court, whom he has appointed Head Clerk of his Court, may be exempted from passing the Translation Test, Lower Grade, in Tamil, if that Test is necessary to qualify him for the post.

Both Tamil and Telugu are largely spoken in the North Arcot District, and it is not clear from the Public Service Notification whether, in these circumstances, the Head Clerk of the District Court should be required to pass the Translation Test (lower) in both languages. If Government decide that he should, I am directed to request that S. Subbayya Sastri may be exempted from passing the Test in Tamil for a period of two years within which time he undertakes to pass it. He is, in other respects, a well qualified man. He has passed Translation (Higher) in Telugu, Precis-writing (Higher), First Grade Pleaders Examination, Revenue (Higher) with Account Test and Criminal (Higher), and has, moreover, a good knowledge of Tamil. He is taking up Tamil and Telugu for his M.A. Examination for which he proposes to appear in 1903. There is no doubt that, although he has not yet

passed

passed the Translation Test in Tamil, he knows enough of that language to enable him to perform the duties of Head Clerk of the District Court satisfactorily.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

J. I. Guerin
Ag. Registrar.

A.S.

Ed. M.

This is the Registrar of the High Court of Madras.

I have the honour to inform you that I have appointed S. Subbiah Sastri as the Head Clerk of this court. The Public Service Notification does not appear to be very clear as to whether this Court Head Clerk should pass the Translation Lower, (Tamil). S. Subbiah Sastri has not passed the Tamil Test, but informs me that he is fairly well acquainted with that language. If the test is obligatory, I request that he may be exempted permanently or temporarily as the Government may think fit.

*I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant.*

District Judge

Through the Registrar of the High Court of Judicature, Madras.

To

*The Chief Secretary to Government,
Judicial Department.*

Sir,

I have the honour to inform you that I have appointed S. Subbiah Sastri as the Head Clerk of this court. The Public Service Notification does not appear to be very clear as to whether this Court Head Clerk should pass the Translation Lower, (Tamil). S. Subbiah Sastri has not passed the Tamil Test, but informs me that he is fairly well acquainted with that language. If the test is obligatory, I request that he may be exempted permanently or temporarily as the Government may think fit.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedient servant.

Manandam Rao

District Judge.

M.

out

Through The Registrar, High Court of Judicature,
Madras.

From

[Designation] District Judge,

[Station] CHITTOOR.

No. 1840

Dated 6th October 1903.

Enclosures

Received

Registered

SUBJECT.

Informing that S.Subbiah Sastri has been appointed as the Head Clerk of this court and requesting that he may be permanently or temporarily exempted from passing Translation Lower, (Tamil) under the circumstances mentioned herein.

BACK PAPERS.

FURTHER PAPERS.

$$\left[\frac{E.}{3} \right]$$

1,000-5-12-02

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ AGAIN G.O., No. _____, dated _____ 190_____

" " " " , "

190

READ ALSO:—

C. No. 1659, From the Registrar, High Court, No. 2421, dated 14-10-1903

Letter
~~ORDER~~
mis

No. 526, dated 21-10-1903

To the Hon'ble the Chief Justice of
the High Court of Judicature.

Hon'ble Sir,

With reference to Mr. Gillespie's letter
no. 2421 dated the 14th instant, I am directed
to state that S. Subbayya Sastri requires no
exemption from the translation test, lower grade,
in Tamil, for employment as head clerk of the
district Court of North Arcot, as he has passed
the translation test, higher grade, in Telugu
which is one of the recognised Vernaculars of
the district.

19/11/01

102

19/4/3

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

190 .

READ AGAIN G.O. No. _____
190 .

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETAIL.

PAPERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DEFAUX
IN ORIGINAL.

H.E.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
F = Copy abstract only.
Q = Copy heading only